POA理论视域下商务日语翻译课课程思政教学实践

潘宗瀚[1]，朱桥艳[1]，龙新厚[2]
1.广州城建职业学院，广东 广州510925
2.深圳市金品尚电子科技有限公司，广东 深圳 518000

摘　　要： 商务日语翻译课，不仅是培养人才语言技能的重要环节，更是培养学生综合素质的关键，且接受教育过程中学生会接受大量外来文化的冲击、影响。因此，课程思政，在日语翻译课中的重要性不容忽视。本文站在POA理论视域下，对商务日语翻译课课程思政教学实践开展探讨，贯穿POA理论下驱动→→促成→→评价，形成基于POA的健全课程思政教育体系，旨在为我国高职院校商务英语教育者提供借鉴、参考价值，推动语言教学的改革，从而形成适应社会、产业发展的全新的教育思路。

关 键 词： POA理论；商务日语翻译；课程思政；教学评价

Practice of ideological and political education in business Japanese translation course from the perspective of POA theory

Pan Zonghan[1], Zhu Qiaoyan[1], Long Xinhou[2]
1.Guangzhou City Construction College, Guangzhou, Guangdong 510925
2.Shenzhen Jinpinshang Electronic Technology Co.,Ltd. Shenzhen, Guangdong 518000

Abstract: Business Japanese translation course is not only an important part of cultivating language skills for talents, but also a key factor in cultivating students' comprehensive qualities. In the process of receiving education, students will be subject to a large amount of impact and influence from foreign cultures. Therefore, the importance of ideological and political education in Japanese translation courses cannot be ignored. This article explores the practice of ideological and political education in business Japanese translation courses from the perspective of POA theory. It runs through the driving, facilitating, and evaluating aspects of POA theory, forming a sound curriculum ideological and political education system based on POA. The aim is to provide reference and inspiration for business English educators in vocational colleges in China, promote language teaching reform, and form a new educational approach that adapts to social and industrial development.

Keywords: POA theory; business Japanese translation; course ideology and politics; teaching evaluation

通过课程思政的落实，学生不仅能够提高语言能力，更能增强本国的文化自信、社会责任感乃至职业道德。基于产出导向法—POA理论开展课程思政，作为是一个创新性的课程思政路径，强调教学设计以实际应用为导向，通过明确的学习产出目标、输入环节、输出环节，让学生在真实情境中提升综合能力。商务日语翻译教学中的课程思政中，教师可以设计具体的翻译项目，嵌入社会伦理、文化价值观等一系列思政元素，帮助学生在实际应用中理解、内化这些重要理念，从而实现语言、价值观教育之双重目标的落实。

一、POA理论概述

POA—产出导向法，是早期应用于高校英语教育中有效克服“学用分离”弊端，融合二语习得理论、课程论两大视角的综合性教学策略。2015年，文秋芳（北京外国语大学教授）在“输出驱动假设”理论基础上，提出了POA产出导向法，覆盖了教学理念、教学假设、以教师为中介的教学三大环节，其中教学理论环节下融合学用一体说、学习中心说、全人教育说三大学说。教学假设，则覆盖输出驱动、输出促成、选择性学习三个假设。教学流程，则覆盖了驱动、促成、评价三大环节[1-3]。

项目信息：
1.广东省2024年度教育科学规划课题（高等教育专项）课题：新质生产力驱动下数字贸易领域产教融合效能提升路径研究（2024GXJK933）；
2.广东省教育厅2023年省高等职业教育教学质量与教学改革工程项目：“新商科”视阈下基于工作过程的数字贸易人才培养特色课程体系构建与实施保障（2023JG600）；
3.广州城建职业学院2023年校级质量工程教学研究与改革实践项目：POA教育理念视域下商务日语专业实践类课程思政教学实践研究（JGXZZD202336）；
4.2023年广州城建职业学院校级教学成果奖培育项目—“校企双融共生、训战创一体”数字商贸人才培养模式探索与实践。

二、日语翻译课课程思政的价值

高职商务日语翻译课，在商务日语职业教育体系中扮演着重要角色，其不仅旨在为学生提供专业的语言技能培训，更承担着培养文化素养、综合素质之重任。课程思政作为一种教育理念，是将思想政治教育融入专业课程，实现知识传授、价值引领的统一，其对于商务日语翻译课程教学效果，有着多维度的价值。

（一）促进学生职业道德与社会责任感

课程思政，在高职商务日语翻译课中的落实，有助于提升学生的职业道德与社会责任感。在商务翻译过程中，翻译人员不仅需要精准掌握语言技巧，还需具备一定的职业伦理、社会责任感。课程思政，可在教学过程中引入职业道德案例、企业社会责任等内容，帮助学生树立正确职业观念与社会责任感[4-6]。

（二）增强文化自信与跨文化能力交流

商务日语翻译课程思政，有助于增强学生文化自信、跨文化交流能力。商务日语翻译，不仅是语言的转换，更是文化的传递与交流。了解、尊重日本文化，正确处理中日文化差异是翻译者的重要能力要求。课程思政，能够通过将中华优秀传统文化、社会主义核心价值观融入教学，增强学生之文化自信，使其在跨文化交流中既能准确传递日本文化，亦可自信展示中华文化。基于对不同文化双向理解、尊重，将进一步提升学生跨文化交流能力。

（三）培养批判思维与问题解决能力

课程思政，能够培养学生批判性思维、问题解决能力。在商务日语翻译实践中，常常会遇到语言、文化、专业知识交织的问题。通过课程思政，教师可以设计一些具有挑战性的翻译任务，鼓励学生在解决实际问题过程中运用批判性思维进行分析、判断，如此不仅能提升学生的翻译技能，更可培养其批判性思维、综合解决问题能力[7-8]。

（四）树立国际视野与开放思维

课程思政，可帮助学生树立国际视野、开放思维。现代商务活动日益全球化，商务日语翻译人员需要具备宽广的国际视野，了解全球商务动态、热点问题。通过课程思政，能够引导学生关注国际新闻、全球商贸往来、国际组织的运作规则，在开阔其眼界、培养开放思维同时，使其在未来职业生涯中更好地适应、参与全球化商务活动[9]。

三、基于POA理论视域的商务日语翻译课课程思政教学策略

结合文秋芳教授对POA理论的界定以及过往各语言专业教育对POA的应用经验，在商务日语翻译课程思政中，可将整个过程划分为驱动阶段、促成阶段、评价阶段。

（一）驱动阶段

驱动阶段，为确保教学目标明确、激发学生学习动机以及兴趣的关键环节。这一阶段，教师需制定语言目标、思政目标，并将其有效融合。

1.制定语言目标

商务日语翻译课中，基于POA理论，语言目标的确立应具体、明确，并与学生实际应用能力相契合。

目标1：精确翻译商务文献。学生能够精确翻译各种类型的商务文献，包括合同、企业宣传材料、市场调研报告等。翻译作业、考试中出现的错误率＜5%，且翻译文本符合原文意图、符合商务语言规范。

目标2：提升口译技能。学生接收教学后，可在商务洽谈、会议和谈判中进行准确流利的口译。实际场景下快速、准确传达讲话内容，反应灵敏且翻译质量高，口译的准确率、流利度达到90%以上[10-11]。

2.思政目标制定

在高职商务日语翻译课的教学中，课程思政目标的制定，应注重培养学生的文化自信、批判性思维、职业道德。

目标1：培养文化自信。在翻译教学中，有意识引入中华文化元素，设计中日文化对比翻译任务，增强其文化自信。

目标2：培养批判性思维。引导学生独立思考、辩论、讨论，使其善于从不同角度分析问题。

目标3：培育开放思维。开展中日文化对比、反思，培养学生跨文化交流能力、开放思维，提升学生国际视野、文化包容性[12]。

（二）促成阶段

促成阶段，旨在结合教材内容实现语言、思政目标的一并逻辑。该阶段，需基于课程教学完成语言目标同时结合思政目标内容，在课堂中渗透思政教育内容。

1.培养文化自信策略

商务日语翻译课程中，文化自信的培养，首先教师可结合中国文化、日本文化的对比分析，帮助学生深入理解中日两国在商业礼仪、价值观、经营理念等维度的差异。具体从翻译实例入手，让学生体会到中国文化的独特性、优越性，增强对中华文化的自信。其次，教师可以案例教学、实战演练，将学生置身于中日商务交流实际情境中。实践阶段，教师可以选择一些成功的中日企业合作案例，分析其成功的文化背景、策略，让学生在翻译过程中，深度感受中国文化在国际商务中的重要作用、积极影响。最后，可安排学生制作关于中日文化对比的研究报告，或组织学生进行演讲，锻炼学生表达能力。这一过程下，学生不仅能够巩固翻译技巧，亦可深刻理解、传播中国文化，加深学生文化自信。

2. 培养批判性思维策略

批判性思维，对学生在翻译过程中准确、有效决策的能力有直接影响。为培养学生的批判性思维，首先，教师可通过引入有争议的中日翻译案例，鼓励学生进行讨论、辩论。例如，对于某些商业术语的不同翻译方法探讨其合理性、适用性。这一辩论形式，不仅可增强学生语言能力，落实语言目标，亦可激发其在翻译过程中开展深刻思考、理性判断。其次，教师可设计多维度的翻译任务。例如，在翻译中日贸易商务合同时，要求学生完成语言层面翻译，同时关注合同条款的合法性、文化适应性。通过多

层面任务的设计，让学生能够从不同角度分析问题，培养全面、深入的思维方式。最后，教师可安排批判性阅读、写作训练，选择一些优秀范围或是存在问题的日文翻译文本，让学生开展进行批评性阅读，并撰写评析报告。此举，将有效促进学生批判性思维的提升，使其在翻译过程中更加精准、专业。

3.培育开放思维、提升学生国际视野策略

开放思维、国际视野的培养，将大幅度提升学生在国际商务环境中的适应力、竞争力。首先，课程思政阶段，教师可邀请有丰富跨国经历的专家讲授商务日语翻译课程，分享其在翻译、跨文化交流中的实际经验，基于案例分享让学生了解到更多元的文化视角，意识到跨文化交际以及完成翻译任务中的挑战、机遇。其次，教师可设立跨文化交流项目。例如，组织中日学生参与合作翻译项目，让学生在实际中日交流过程中体会文化差异、沟通技巧。通过交流项目，可让学生有机会与日本大学生进行线上、或线下交流，亲身体会中日文化交融的实践。再次，学校可组织日文翻译比赛、国际会议，并鼓励学生参加各类国内外翻译比赛、国际学术会议，基于多样化的平台展示、检验自身翻译能力、翻译陈国，汲取国际视野与先进经验。最后，教师可通过研究课题的引导，鼓励学生以中日文化交流为主题，积极撰写学术论文，或是开展专题研究。例如，可以让学生探讨中日企业文化差异对于商务沟通带来的影响，亦可分析某些历史事件对现代中日商务关系的影响，如此学生不仅能够提升学术能力，其国际视野也可得到进一步扩宽[13]。

（三）评价阶段

基于 POA 视域开展商务日语翻译课程思政，课程思政教学效果的评价体系至关重要。有效的评价，是确保教学策略的有效性，验证目标达成度的重要手段。评价阶段，可自文化自信、批判性思维、开放思维、国际视野、综合能力五个维度入手，自五大维度分解出多个指标，实现对商务日语翻译课程思政效果的全维度评价。具体评价指标可参照表1：

表1 基于 POA 的商务日语翻译课程思政评价指标体系

I 级指标/权重	II 级指标/权重		
文化自信(20%)	中日文化差异理解（7%）	中华文化认知度（7%）	文化传播能力（6%）
批判性思维(20%)	翻译案例分析能力（7%）	批判性阅读与写作（7%）	独立思考与判断（6%）
开放思维(20%)	多元文化适应性（7%）	跨文化交流主动性（7%）	思维灵活性（6%）
国际视野(20%)	国际商务意识（7%）	跨国企业案例研究（7%）	全球市场洞察力（6%）
综合能力(20%)	翻译技能精确度（7%）	实践操作能力（7%）	团队合作与沟通（6%）

基于上述指标体系进行评价期间，文化自信，可基于问卷调查、课题测验、知识竞赛以及演讲项目获取评价数据。批判性思维与开放思维可基于课堂答辩、案例分析报告、阅读写作任务来获取评价信息。国际视野，可基于专题报告、研究论文、课堂展示的形式了解学生水平。综合能力，则可基于翻译测试、实际操作评估、模拟商务谈判翻译获取评价数据[14-15]。

四、结语

综上分析，本文基于 POA 理论视域，对商务英语翻译课程思政策略进行探讨，在分析 POA 理论基础上贯穿驱动、促成、评价整个流程制定面向商务日语翻译的课程思政策略。将本文成果应用于高职院校商务日语翻译课程，可切实起到促进学生职业道德、文化自信、批判性思维等多项综合素养的培育，让人才高度符合新时期下商务日语翻译应用场景对人才的要求，促进思政目标、语言目标的有机统一。

参考文献

[1]王俊菊，卢萍．融合与融入：基于产出导向法的大学外语课程思政教学设计［J］．外语教育研究前沿，2024,7(02):29-373

[2]齐菲菲．基于 POA 的大学外语听说教学研究［J］．现代英语，2024,(03):43-45.

[3]阮国艳．地方高校基于 POA 大学外语教学模式研究［J］．赤峰学院学报（自然科学版），2023,39(12):71-74.

[4]赵晨倩．产出导向型中国文化外语教学中驱动场景设计［J］．西部学刊，2023,(23):112-115.

[5]李可．POA 视域下高职外语教学融通课程思政的模式探究［J］．校园英语，2023,(44):40-42.

[6]韩兰，潘奥，张昕禹．高校日语专业课程思政教学改革研究与实践——以“日语精读”为例［J］．大学，2024,(21):122-125.

[7]李斌．课程思政与基础日语课程建设［J］．外国语文研究（辑刊），2022,(02):182-189.

[8]于秋芳，高艳丽．“四个自信”视角下的基础日语课程思政教学模式探析［J］．江苏外语教学研究，2022,(04):54-57.

[9]马莹．高校日语课程思政教学改革的实践研究［J］．教书育人（高教论坛），2019,(21):104-105.

[10]陈斌．高校“日语阅读”课程思政教学实践与反思［J］．大学，2020,(45):115-117.

[11]段译萌．高校日语课堂中课程思政教学实践研究［J］．人生与伴侣，2021,(35):46-47.

[12]李琳．高职院校日语类课程思政教学体系构建的探索与实践［J］．常州信息职业技术学院学报，2021,20(06):55-57+72.

[13]牛立保．思政元素融入大学日语课程路径探究［J］．科学咨询（教育科研），2024,(05):176-179.

[14]李雪．高职“商务日语”课程思政教学探索［J］．品位·经典，2024,(07):124-127.

[15]付妍妍．大学日语课程思政教学实践路径探究［J］．佳木斯职业学院学报，2024,40(03):77-81.